

12-2110843

## ZMLUVA O UMELECKEJ SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanovenia § 39 a § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená medzi týmito stranami

### I. ZMLUVNÉ STRANY

**Objednávateľ:** Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.  
**Sídlo:** Kukučínova ulica č. 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
**Zastúpený:** Ing. Ján Sudzina, riaditeľ  
**Bankové spojenie:** Prima banka Slovensko, a.s., č.ú. 0558235001/5600  
**IČO:** 35583461  
**IČDPH/VAT:** SK2022737871  
(ďalej len „Objednávateľ“)

a

**Dramaturg:** Ing. Marcel Tribus  
**Adresa:** [redacted]  
**Bankové spojenie:** [redacted]  
**Číslo OP:** [redacted]  
**Rodné číslo:** [redacted]  
**E mail :** [redacted]  
(ďalej len „Dramaturg“)  
(spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

### II. PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dramaturga osobne sa podieľať svojou tvorivou činnosťou na procese prípravy koncepcie, dramaturgie a na príprave umeleckých scenárov podujatí mesta Bardejov, ktoré sa uskutočnia v rámci projektu Košice - Európske hlavné mesto kultúry, Pentapolitana 2013 (ďalej len „Dramaturgia“), a to najmä:
  - Dramaturgia a scenár galaprogramu mesta Bardejov s názvom „Bardejovské mystéria“, ktorý sa uskutoční na Dňoch Pentapolitany v Košiciach, dňa 12.05.2013 na pódii pri Immaculate, Hlavná ul. Košice v čase od 17.00 do 19.00 hod
  - Dramaturgia a organizácia projektu s názvom „Zvony Pentapolitany“, ktorý sa uskutoční dňa 20.1.2013 v čase od 19.00 do 20.00 hod, v drevenom kostolíku rim.katolíckej cirkvi v Hervartov a dňa 20.1.2013, v čase od 19.00 do 20.00, v bazilike sv.Egidia, Radničné námestie, Bardejov,
  - Spolupráca pri príprave projektu s názvom „Divadelná Pentapolitana“, ktorý sa uskutoční dňa 15.júna 2013, v čase od 15.00 do 19.00, v Radničné námestie Bardejov - dramaturgické a scenáristické práce,
  - Organizačná spolupráca pri propagácii projektu Košice - Európske hlavné mesto kultúry 2013 so samosprávou mesta Bardejov.
2. Dramaturg sa zaväzuje zrealizovať predmet tejto Zmluvy najneskôr do 30.11.2012.
3. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne vykonanú Dramaturgiu zaplatiť Dramaturgovi odmenu dohodnutú podľa tejto Zmluvy.
4. Dramaturg touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie výsledkov svojej činnosti podľa tejto Zmluvy, ktoré sú predmetom ochrany v zmysle zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (ďalej len „Autorský zákon“).

### III. ODMENA

1. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včasne zrealizovanú Dramaturgiu vyplatiť Dramaturgovi odmenu vo výške 500,- Eurs DPH (slovom päťsto eur), ktorá zahŕňa všetky náklady a výdavky Dramaturga (ďalej len „Odmena“).
2. Odmenu Objednávateľ vyplatiť Dramaturgovi prevodom na účet uvedený v Článku I. tejto Zmluvy v lehote 14 dní odo dňa riadnej a včasnej realizácie predmetu tejto Zmluvy, t.j. najneskôr do 14.12.2012.

### IV. PODMIENKY PLNENIA

1. Dramaturg sa zaväzuje realizovať predmet tejto Zmluvy osobne, podľa svojich najlepších schopností a možností, v spolupráci s ostatnými pracovníkmi na predmetných projektoch.
2. Dramaturg je povinný spolupracovať s tretími osobami zúčastnenými a participujúcimi na realizácii jednotlivých projektov.
3. Dramaturg sa zaväzuje, že k realizácii predmetu tejto Zmluvy bude pristupovať zodpovedne a vážne, s potrebnou profesionalitou a pri realizácii predmetu tejto Zmluvy sa bude riadiť písomnými, ale aj ústnymi pokynmi Objednávateľa, ktoré Dramaturg bude rešpektovať.
4. Dramaturg je povinný zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, o ktorých sa pri realizácii predmetu tejto Zmluvy dozvedel, a to aj po zániku tejto Zmluvy, v opačnom prípade je povinný Objednávateľovi nahradiť škodu spôsobenú porušením tejto povinnosti.
5. Objednávateľ je povinný Dramaturgovi zaplatiť Odmenu dohodnutú podľa Článku III. tejto Zmluvy, a to za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.
6. Objednávateľ je povinný Dramaturgovi sprostredkovať, sprístupniť a zabezpečiť všetky požadované informácie, ktoré môžu pomôcť Dramaturgovi pri realizovaní predmetu tejto Zmluvy

### V. SÚHLAS NA POUŽITIE

1. Dramaturg udeľuje Objednávateľovi súhlas na použitie všetkých diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Dramaturga podľa tejto Zmluvy na všetky známe spôsoby použitia v zmysle ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, a to najmä nasledovným spôsobom:
  - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
  - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
  - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
  - d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
  - e) zaradenie diela do súborného diela,
  - f) verejné vystavenie diela,
  - g) verejné vykonanie diela,
  - h) verejný prenos diela.
2. Dramaturg udeľuje licenciu v neobmedzenom rozsahu a pre neobmedzené územie.
3. Dramaturg sa s Objednávateľom dohodol na bezodplatnom poskytnutí licencie.
4. Dramaturg udeľuje Objednávateľovi licenciu na dobu určitú, a to od dňa podpisu zmluvy do 30.11.2013.
5. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje Dramaturg Objednávateľovi ako licenciu výhradnú. Dramaturg nesmie udeliť tretej osobe licenciu na žiadny spôsob použitia diel ani ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Dramaturga podľa

tejto Zmluvy a je povinný sám sa zdržať použitia diel alebo ich jednotlivých častí akýmkoľvek spôsobom.

6. Zánikom Objednávateľa ako podnikateľského subjektu prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
7. Dramaturg touto Zmluvou udeľuje Objednávateľovi súhlas, aby Objednávateľ udelil súhlas tretej osobe na použitie diel ako aj ich jednotlivých častí, ktoré vzniknú ako výsledok plnenia si povinností Dramaturga podľa tejto Zmluvy, v rozsahu udelennej licencie.

## **VI. SKONČENIE ZMLUVY**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od dátumu podpisu zmluvy do 30.6.2013. Dĺžka trvania Zmluvy nemá vplyv a trvanie licencie udelennej podľa Článku V. tejto Zmluvy.
2. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou Zmluvných strán.
3. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu obe Zmluvné strany iba v obzvlášť závažných prípadoch akými sú choroba, úraz alebo udalosti vis major.
4. Objednávateľ môže odstúpiť od Zmluvy aj v prípade, ak Dramaturg poruší Zmluvu podstatným spôsobom a aj bez uvedenia dôvodu.
5. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Objednávateľ môže odstúpiť od tejto Zmluvy aj zaslaním odstúpenia na e-mailovú adresu Dramaturga, ktorá je uvedená v Článku I. tejto Zmluvy.
6. Dramaturg je povinný bezodkladne písomne informovať Objednávateľa o osobitných subjektívnych dôvodoch na strane Dramaturga spôsobujúcich objektívnu nemožnosť plnenia predmetu Zmluvy. V takomto prípade má Objednávateľ právo odstúpiť od Zmluvy a nárok na náhradu škody.
7. V prípade odstúpenia od Zmluvy:
  - a) Objednávateľ má nárok na náhradu spôsobenej škody a na náhradu vynaložených nákladov,
  - b) nemá Dramaturg nárok na náhradu vynaložených nákladov.

## **VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

1. Práva a povinnosti zmluvných strán touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa.
3. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá Zmluvná strana obdrží po jednom rovnopise.
4. Táto Zmluva sa môže meniť a dopĺňať len písomným dodatkom podpísanými oboma Zmluvnými stranami.
5. Neplatnosť niektorého ustanovenia nemá za následok neplatnosť celej Zmluvy, pokiaľ nejde o skutočnosť, s ktorou zákon spája tieto účinky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že osoby podpisujúce túto Zmluvu sú k podpisu Zmluvy oprávnené, s jej obsahom sa oboznámili a jej zneniu porozumeli. Zmluva bola uzatvorená po vzájomnej dohode Zmluvných strán, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach, dňa 11/11/2012

Za Objednávateľa:

[Signature]  
Košice - Európske  
hlavné mesto kultúry 2013, n.o.

[Signature]  
**Košice - Európske hlavné mesto  
kultúry 2013, n.o.**

Ing. Ján Sudzina, riaditeľ

Dramaturg:

[Signature]  
**Ing. Marcel Tribus**